

Доклад: «Студийские минеи» в Древней Руси

*Даренков Игорь (МДА)*

Комплекс «Студийских миней», находящиеся в синодальном собрании, традиционно связывают с введением во второй половине XI века на Руси Студийско-Алексиевской редакцией устава. Известно, что прп. Феодосий Печерский, при содействии великого князя, посылает Ефрема Скопца в Константинополь, для подготовки комплекта «греческих богослужебных книг, необходимый для перевода и последующей организации богослужения и устройства монашеской жизни в киевской обители».<sup>1</sup>

Однако сопоставление рубрик Типикона Алексея Студита (ТАС), по критическому изданию профессора А. М. Пентковского, с рубриками «студийских» миней, за сентябрь октябрь и ноябрь, изданные академиком В. Ягичем, ожидаемых совпадений не выявило. Найденные расхождения, для наглядности, разделим на шесть основных групп и кратко опишем:

**1. Вторая память святого отсутствует в минее Ягича:**

**1 сентября:** прѣкынаго ермогена столпника и начатъкъ индиктѣу рекъше новѣмоу мѣтѣу.<sup>2</sup> В ТАС после указанных служб, есть следующее указание: И съ ермо етъ ерметъ етоудинскаго манастира понеж къ тѣмъ дѣмъ памѣтъ творимъ етѣхъ мѣкъ ермогена ерѣда и калиты положены же быша в тѣхъ мѣци къ манастири етоуд подокаетъ и тѣхъ праздновати памѣт.<sup>3</sup> Текстов службы мучеников нет в минее Ягича.

<sup>1</sup> Пентковский А. М. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С.226

<sup>2</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 276; Ягич И. В., академик, Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 03.

<sup>3</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 277.

**16 сентября** в ТАС указана память: *сѣтъмъ мѣцѣмъ еѿфимилъ и прѣдѣнаго оцѣмъ нашигъ ѿкнота сѣтѣдникагъ.*<sup>4</sup> А в минее Ягича только: *сѣтѣмъ мѣцѣмъ еѿфимилъ.*<sup>5</sup>

Несовпадение памятей и в службах за 18, 28 ноября.

## 2. Вторая память святого отсутствует в ТАС

**4 сентября** в ТАС указана служба на память: *сѣиномѣнка вавулы,*<sup>6</sup> а в минее Ягича указана совмещенная служба: *сѣлаго сѣиномѣка вавулы. и сѣлаго прѣрка мовеа и ермиони мѣи.*<sup>7</sup> В. Ягич отмечает, что в софийской минее XII в. и типографской минее XII- XIII в., есть только служба Вавулъ.<sup>8</sup>

**25 сентября** в ТАС указывается: *памѣт прѣдѣныа еѿфросинии иже къ альѣандрини,*<sup>9</sup> а в минее Ягича: *прѣдѣныа еѿфросини. и сѣхъ мѣнкъ савиниана, паула и члѣтты.*<sup>10</sup> В. Ягич замечает, что в софийской минее и типографской минее, не упоминаются мученики, а только служба Евфросинии.<sup>11</sup>

В ТАС на «Господи воззвах»: *поучѣ сѣтѣхрѣу савогаиноу ѿ глаг прѣдѣно оцѣмъ прѣччѣтоу члѣтты чквои.*<sup>12</sup> А в минее написано: *сѣтѣмъ глѣ. ѿ по. прѣне. оцѣмъ. Мѣи прѣкниа, еѿфросини догѣчюдныа...*<sup>13</sup>

Несовпадения и в службах за 28 сентября, 25 и 26 ноября.

<sup>4</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 284.

<sup>5</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минее за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 0137. (сентябрь)

<sup>6</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 277.

<sup>7</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минее за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 032. (сентябрь)

<sup>8</sup> Там же.

<sup>9</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 285-286.

<sup>10</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минее за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 0192. (сентябрь)

<sup>11</sup> Там же.

<sup>12</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 286.

<sup>13</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минее за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 0193. (сентябрь)

### 3. Памяти святых не совпадают

22 ноября в ТАС указывается: попразданыткѣ стѣхна кѣцѣ и памѣт прѣдкнго оцѣ дѣдѣкѣ стѣдникѣм,<sup>14</sup> а в минее за тот же день читаем: попразданыткѣ стѣхна кѣцѣ и стѣго апѣлѣ Филимона.<sup>15</sup>

23 ноября в ТАС предписано совершать: памѣт стѣг григорна еписпа акрѣганьскаго,<sup>16</sup> а в богослужебной минее видим: стѣго оцѣ нашего амфилогна<sup>17</sup>

### 4. Дни памяти святого различаются

11 октября в ТАС указано: велиго съзора о стѣхъхъ иконахъхъ и памѣт стѣго деофана творѣцѣа кан.<sup>18</sup> и далее: подоклѣтъ къдѣкѣти како къ чѣхъ дѣнь стѣг дѣлипа единого ѿ ѿ днакна творитѣ (ѣ) памѣт.<sup>19</sup>

В минее же Ягича: памѣт стѣа велиго съзора, кыкъшиго къ никен къторого о стѣхъхъ и чыстѣныхъхъ иконахъхъ (и памѣт деофана творѣцѣа).<sup>20</sup> Память стѣго Филиппа днакона, в минее за 10 октября в месте со памятью стѣою мѣхъ еулампиа и еулампиѣ.<sup>21</sup> В ТАС за 10 октября нет указаний, но 11 октября, о каноне на память стѣг дѣлипа читаем: каннѣ его прѣдн къ ї дѣнь съ стѣхрѣми и съ каннѣмъ стѣхъхъ мѣхъ еулампиа и елампиѣ.<sup>22</sup>

<sup>14</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 297.

<sup>15</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минее за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 431. (ноябрь)

<sup>16</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 298.

<sup>17</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минее за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 436. (ноябрь)

<sup>18</sup> Там же. С. 289.

<sup>19</sup> Там же.

<sup>20</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минее за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 71, 78. (октябрь)

<sup>21</sup> Там же. С. 62. (октябрь)

<sup>22</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 289.

**31 октября** в ТАС указана память: прѣдвѣннаго оцѣ нашего аврамна,<sup>23</sup> в минеи же имеем следующую память: ѿгъхъ апѣхъ ѿгъхна, амплна, оурукана. аригтооула, наркна и ѿже съ ними.<sup>24</sup> За 29 октября в богослужебной минее видим следующую службу: прѣкнго оцѣ нашего аврамна.<sup>25</sup> Подробных уставных указаний ТАС за это число не имеем.

## 5. Не совпадают или различаются указания и тексты служб

**1 октября** в ТАС на память: ѿгго и прѣхвалнаго апѣла ананиа и прѣдвѣннаго романа творца кондакарю, указана стихира на стиховне: амоглам апѣла глам ѿ ѿггоуа изкърнаго,<sup>26</sup> что разнится с той же службой ѿгго апѣла ананиа и ѿгго романа пѣквца, в минее Ягича: ѿгърѣ глѣ ѿ по о прѣхвалнаго. Придѣте земнѣи пѣквми...<sup>27</sup> Указанная в ТАС стихира отсутствует.

**3 октября** уставные указания ТАС в службе ѿѣномчка донниа дреопагитѣ на стиховне указывается стихира амоглам глам ѿ въ ѿгъхъ и въ мнцѣхъ,<sup>28</sup> а в минеи на ту же память, ѿгго ѿѣномчка донниа, видим стихирю на является шестой стихирой с «Господи воззвах», но: глѣ ѿ. по прѣхвалнни мѣйци<sup>29</sup>

Указания и тексты служб разнятся и за 23, 26 октября; 1, 6, 14, 17, 20 ноября.

<sup>23</sup> Там же. С. 291.

<sup>24</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 218. (октябрь)

<sup>25</sup> Там же. С. 207.

<sup>26</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 287.

<sup>27</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 1, 3. (октябрь)

<sup>28</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 287.

<sup>29</sup> Ягич И. В., академик, Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 16-19. (октябрь)

## 6. Память прп. Феодора: предпразднство, праздник, попразднство

**11 ноября** в ТАС читаем: *памят стых мчкъ мины и виктора и викентия къ чъж днь сътворлеть (с) память прѣдкнаго оца нашего феодора студийскаго.* Причем далее указывается, что память стых мчкъ прѣже того дне сътворлеть,<sup>30</sup> т.е. 10 ноября. На этой службе уже предписываются уставом особые стихиры и канон прп. Феодору – предпразднство. Далее подробно излагается праздничная служба прп. Феодору игумену Студийскому.<sup>31</sup>

**12 ноября** в ТАС предписывает совершать: *памят къ стыхъ оца нашего ѿмѣтливаго и прѣдкнаго нила и попраздньско стга оца.*<sup>32</sup>

Память прп. Феодора Студита, как важный праздник, имеющий большое значение для студийской традиции, состоит из одного дня предпразднства, самого праздника и одного дня попразднства. Посмотрим как это отражается в богослужбной минее, опубликованной В. Ягичем:

**10 ноября** служба: *стгаго мѣла минъ(и и)нже съ н<sup>н</sup>и и стго воркста.*<sup>33</sup> Стихира на стиховне вечерни и канон на утрени, указанный в ТАС, прп. Феодору отсутствует в минее, а в место этого имеется стихира и канон святому Оресту,<sup>34</sup> отсутствующий в ТАС.

**11 ноября** писана служба только: *прѣго феодора игумена студийскаго.*<sup>35</sup>

**12 ноября** указана только память: *стгаго ѿмна мѣтливаго и прѣдкнаго оца нашего нила,*<sup>36</sup> попразднства прп. Феодору нет.

<sup>30</sup> Пентковский А.М. проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. – М., 2001. С. 293.

<sup>31</sup> Там же. С.293-294.

<sup>32</sup> Там же. С. 294-295.

<sup>33</sup> Ягич И. В., академик, Службные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г. – СПб., 1886. С. 334. (ноябрь)

<sup>34</sup> Там же. С.335, 340-344.

<sup>35</sup> Там же. С. 344.

Приведенное сравнение показывает наличие различий между уставными указаниями ТАС и комплексом «студийских» миней, опубликованных В. Ягичем. Это дает основание предполагать не константинопольское происхождение «студийских» миней, в отличие от Студийско-Алексиевской редакции Типикона. По мнению А. Пентковского,<sup>37</sup> который в работах последних лет (после опубликования ТАС) обратил внимание на то, что в комплексе славянских богослужебных книг отражаются особенности византийского богослужения и богослужебных книг, не Константинопольские, а районов южной Албании, юго-западной Македонии и северо-западной Греции, имеющие во многом соответствие и с богослужебными книгами из Южной Италии.<sup>38</sup> Это подтверждает литургический<sup>39</sup> и лингвистический<sup>40</sup> анализ. А. Пичхадзе делает следующий вывод: «Учитывая наличие в служебных минеях языковых особенностей, характерных для южнославянских памятников западного происхождения, и языковое сходство служебных миней с произведениями учеников Кирилла и Мефодия, можно высказать гипотезу, что их перевод в X-XI вв. осуществлялся македонскими книжниками».<sup>41</sup> Существовавшие же устойчивые экономические, политические и культурные связи Киевской Руси с Болгарией<sup>42</sup>, с большей вероятностью указывает на заимствование

---

<sup>36</sup> Там же. С.352.

<sup>37</sup> См: Пентковский А. М. Студийский устав и уставы студийской традиции // Журнал Московской Патриархии. 2001. № 5. С. 77-78; Пентковский А. М. Иерусалимский типикон в Константинополе в Палеологовский период // Журнал Московской Патриархии. 2003 № 5. С. 77-87; Пентковский А.М. Ктиторские типиконы и богослужебные синаксари евергетидской группы // Богословские труды. М., 2003. №38. С. 321-355.

<sup>38</sup> См: Христова-Шомова И. Две южнославянские минеи в сравнении с новгородскими минеями // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2009. № 4 (38). С. 44–62.

<sup>39</sup> См: Горский А. проф., Невоструев К. проф., Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1917. Т. 6

<sup>40</sup> См: Пичхадзе А. О языковых особенностях славянских служебных миней // Bibel, Liturgie und Frömmigkeit in der Slavia Byzantina: Festgabe für Hans Rothe zum 80. Geburtstag / Hrsg. D. Christians. D. Stern, V.S. Tomelleri. München; Berlin. 2009. С. 297-308.

<sup>41</sup> Пичхадзе А. О языковых особенностях славянских служебных миней // Bibel, Liturgie und Frömmigkeit in der Slavia Byzantina: Festgabe für Hans Rothe zum 80. Geburtstag / Hrsg. D. Christians. D. Stern, V.S. Tomelleri. München; Berlin. 2009. С. 306.

<sup>42</sup> См.: Сперанский М. Н. Откуда идут старейшие памятники русской письменности и литературы? // Slavia. 1928—29 Т. 7. С. 516-535; Кривко Р. Н. Язык и текст древнейших славянских служебных миней за август. С. 236–270.

славянских оригиналов миней из славянский центр в охридско – преспанском регионе, где они были в употреблении.

## Список литературы:

1. Горский А. проф., Невоструев К. проф., Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1917. Т. 6
2. Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом); Ред.: Л. А. Дмитриев, Д. С. Лихачев. — М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. — Т. 19: Русская литература XI-XVII веков среди славянских литератур.
3. Пентковский А. М., проф. Типикон Алексея Студита в Византии и на Руси. — М.: Изд. Московской Патриархии, 2001.
4. Пентковский А. М., проф. Студийский устав и уставы студийской традиции // Журнал Московской Патриархии. 2001. № 5. С. 77-78.
5. Пентковский А. М., проф. Иерусалимский типикон в Константинополе в Палеологовский период // Журнал Московской Патриархии. 2003 № 5. С. 77-87.
6. Пентковский А. М., проф. Ктиторские типиконы и богослужебные синаксари евергетидской группы // Богословские труды. М., 2003. №38. С. 321-355.
7. Пичхадзе А. О языковых особенностях славянских служебных миней // *Bibel, Liturgie und Frömmigkeit in der Slavia Byzantina: Festgabe für Hans Rothe zum 80. Geburtstag / Hrsg. D. Christians. D. Stern, V.S. Tomelleri. München; Berlin. 2009. С. 297-308.*
8. Сперанский М. Н. Откуда идут старейшие памятники русской письменности и литературы? // *Slavia*. 1928—29 Т. 7. С. 516-535.
9. Христова-Шомова И. Две южнославянские минеи в сравнении с новгородскими минеями // *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*. 2009. № 4 (38). С. 44–62.
10. Ягич И. В., академик, Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095-1097 г.



– СПб: Типография Императорской Академии Наук, 1886. (Памятники Древнерусского языка. Т.I).